**PARIŠKI SPORAZUM**

Pogodbenice tega sporazuma,

ki so pogodbenice Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja (v nadaljnjem besedilu: konvencija),

skladno z Durbansko platformo za okrepljene ukrepe, ki je bila na podlagi sklepa 1/CP.17 sprejeta na sedemnajstem zasedanju Konference pogodbenic konvencije,

za uresničitev cilja konvencije in delujoč skladno z njenimi načeli, tudi z načelom pravičnosti ter skupne, vendar različne odgovornosti in posamičnih zmožnosti, ob upoštevanju značilnih razmer v posameznih državah,

ob priznavanju potrebe po učinkovitem in postopnem odzivu na resno grožnjo podnebnih sprememb, na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih dognanj,

ob hkratnem priznavanju značilnih potreb in razmer v pogodbenicah v razvoju, zlasti tistih, ki so posebej izpostavljene škodljivim učinkom podnebnih sprememb, kakor določa konvencija,

ob popolnem upoštevanju značilnih potreb in razmer v najmanj razvitih državah glede financiranja in prenosa tehnologije,

ob priznavanju, da so lahko pogodbenice izpostavljene škodljivim učinkom ne le podnebnih sprememb, temveč tudi ukrepov v odziv nanje,

ob poudarjanju soodvisnosti ukrepov proti podnebnim spremembam, odziva nanje in njihovih učinkov ter enakopravnih možnosti za trajnostni razvoj in izkoreninjenjem revščine,

ob priznavanju osnovne prednostne naloge, ohraniti prehransko varnost in odpraviti lakoto, ter izjemne občutljivosti sistemov pridelave hrane za škodljive učinke podnebnih sprememb,

*ob upoštevanju* nujnosti pravičnega prehoda delovne sile ter zagotavljanja dostojnega dela in kakovostnih delovnih mest skladno z razvojnimi prednostnimi nalogami posameznih držav,

ob zavedanju, da so podnebne spremembe skupna skrb človeštva, bi morale pogodbenice v boju proti njim spoštovati, spodbujati in upoštevati obveznosti glede človekovih pravic, pravico do zdravja, pravice domorodnih ljudstev, lokalnih skupnosti, migrantov, otrok, invalidov in ljudi, ki živijo v težkih razmerah, in pravico do razvoja ter enakost spolov, krepitev vloge žensk in medgeneracijsko pravičnost,

*ob priznavanju* pomena ohranjanja in po potrebi povečanja zmogljivosti ponorov in zbiralnikov toplogrednih plinov, navedenih v konvenciji,

ob zavedanju, da je nujno poskrbeti za celovitost vseh ekosistemov, z oceani vred, in varovati biotsko raznovrstnost, ki jo nekatere kulture imenujejo mati Zemlja, ter ob zavedanju pomena, ki ga v boju proti podnebnim spremembam nekateri pripisujejo „podnebni pravičnosti“,

ob potrditvi pomena izobraževanja, usposabljanja, ozaveščanja in udeležbe javnosti, dostopa javnosti do informacij ter sodelovanja pri zadevah, ki jih obravnava sporazum, na vseh ravneh, ob priznavanju pomena vključenosti organov oblasti na vseh ravneh in različnih akterjev v boj proti podnebnim spremembam, skladno z notranjo zakonodajo pogodbenic,

ob hkratnem priznavanju, da imajo trajnostni način življenja ter vzorci proizvodnje in porabe pomembno vlogo v boju proti podnebnim spremembam, z razvitimi pogodbenicami na čelu,

so se dogovorile:

1. člen

Za namen tega sporazuma se uporabljajo opredelitve pojmov iz 1. člena konvencije. Poleg tega:

1. „konvencija“ pomeni Okvirno konvencijo Združenih narodov o spremembi podnebja, sprejeto v New Yorku 9. maja 1992;
2. „Konferenca pogodbenic“ pomeni Konferenco pogodbenic konvencije;
3. „pogodbenica“ pomeni pogodbenico tega sporazuma.

2. člen

* 1. Sporazum je kot prispevek k izvajanju konvencije, tudi k uresničevanju njenega cilja, namenjen krepitvi svetovnega odziva na grožnje, ki jih prinašajo podnebne spremembe, v okviru trajnostnega razvoja in prizadevanj za odpravo revščine, med drugim:
     1. z ohranitvijo dviga povprečne globalne temperature občutno pod 2 °C v primerjavi s predindustrijsko dobo in prizadevanji, da se dvig temperature omeji na 1,5 °C v primerjavi s predindustrijsko dobo, saj bi se tako občutno zmanjšali tveganja in učinki podnebnih sprememb;
     2. s krepitvijo sposobnosti za prilagajanje na škodljive učinke podnebnih sprememb in odpornosti proti podnebnim spremembam ter spodbujanjem razvoja družbe z nizkimi emisijami toplogrednih plinov, ne da bi to ogrozilo pridelavo hrane;
     3. z uskladitvijo finančnih tokov z razvojem, usmerjenim v zmanjšanje emisij toplogrednih plinov in večjo odpornost proti podnebnim spremembam.
  2. Sporazum se bo izvajal v duhu pravičnosti in ob upoštevanju načela skupne, vendar različne odgovornosti in posamičnih zmožnosti, ob upoštevanju značilnih razmer v posameznih državah.

3. člen

Vse pogodbenice si morajo za uresničevanje namena sporazuma iz 2. člena v skladu s 4., 7., 9., 10., 11. in 13. členom zastaviti in sporočiti smele zaveze kot nacionalno določen prispevek k svetovnemu odzivu na podnebne spremembe. Zaveze vseh pogodbenic se bodo v prihodnje povečevale, pri čemer pa bo treba pogodbenicam v razvoju pomagati, da bi lahko sporazum uspešno izvajale.

4. člen

1. Da bi dosegli dolgoročni cilj glede dviga temperature iz 2. člena, si pogodbenice prizadevajo čim prej doseči najvišjo skupno raven emisij toplogrednih plinov, pri čemer se zavedajo, da bodo pogodbenice v razvoju za to potrebovale več časa; nato si bodo prizadevale za naglo zmanjševanje teh emisij skladno z najboljšimi razpoložljivimi znanstvenimi dognanji, da bi v drugi polovici tega stoletja dosegli ravnovesje med emisijami toplogrednih plinov iz antropogenih virov in njihovim zajemanjem v ponore, in sicer na podlagi pravičnosti ter v okviru trajnostnega razvoja in prizadevanj za odpravo revščine.

1. Vsaka pogodbenica redno pripravlja, sporoča in posodablja nacionalno določeni prispevek, ki ga namerava doseči. Pogodbenice izvajajo notranje ukrepe za blaženje podnebnih sprememb, da bi dosegle cilje svojih prispevkov.
2. Vsak naslednji nacionalno določeni prispevek pogodbenice bo pomenil napredek v primerjavi s prejšnjim; za cilj si bo zastavil najbolj smelo raven, ki jo država lahko doseže ter je odsev njene skupne, vendar različne odgovornosti in posamičnih zmožnosti, ob upoštevanju značilnih razmer v posameznih državah.
3. Razvite pogodbenice naj ohranijo vodilno vlogo, in sicer z določitvijo ciljev zmanjšanja emisij v absolutnih vrednostih za celotno gospodarstvo. Pogodbenice v razvoju naj še naprej krepijo prizadevanja za blaženje podnebnih sprememb; hkrati naj si prizadevajo sčasoma določiti cilje zmanjšanja ali omejitve emisij za celotno gospodarstvo, ob upoštevanju značilnih razmer v posameznih državah.
4. Pogodbenice v razvoju bodo skladno z 9., 10. in 11. členom deležne pomoči pri izvajanju tega člena, saj si bodo z večjo pomočjo lahko zastavile višje cilje.
5. Najmanj razvite države in male otoške države v razvoju lahko pripravijo in sporočijo strategije, načrte in ukrepe za razvoj, usmerjen v družbo z nizkimi emisijami toplogrednih plinov, ki odsevajo njihove posebne značilnosti.
6. Ukrepi pogodbenic za prilagajanje podnebnim spremembam in diverzifikacija gospodarstva prinašajo dodatne koristi, ki lahko okrepijo učinek blaženja iz tega člena.
7. Pri sporočanju nacionalno določenega prispevka vse pogodbenice predložijo informacije, potrebne za zagotovitev jasnosti, preglednosti in razumljivosti, skladno s sklepom 1/CP.21 in vsemi ustreznimi sklepi Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.
8. Vsaka pogodbenica nacionalno določeni prispevek sporoči vsakih pet let, skladno s sklepom 1/CP.21 in vsemi ustreznimi sklepi Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma, ob upoštevanju svetovnega pregleda iz 14. člena.
9. Na prvem zasedanju Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma se določijo skupni časovni okviri za nacionalno določene prispevke.
10. Pogodbenica lahko svoj trenutni nacionalno določeni prispevek kadar koli spremeni in si zastavi višje cilje, skladno z usmeritvami, ki jih sprejme Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.
11. Nacionalno določeni prispevki pogodbenic se vnesejo v javni register, ki ga vodi sekretariat.
12. Pogodbenice so odgovorne za nacionalno določene prispevke. Pri poročanju o antropogenih emisijah in zajemanju v skladu z nacionalno določenim prispevkom si prizadevajo za okoljsko celovitost, preglednost, točnost, popolnost, primerljivost in doslednost ter se izogibajo dvojnemu obračunavanju skladno z usmeritvami, ki jih sprejme Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.
13. V zvezi z nacionalno določenimi prispevki naj pogodbenice pri opredeljevanju in izvajanju ukrepov za zmanjšanje antropogenih emisij in zajemanje po možnosti upoštevajo obstoječe metode in usmeritve po konvenciji, ob upoštevanju določb trinajstega odstavka tega člena.
14. Pogodbenice pri izvajanju sporazuma upoštevajo pomisleke pogodbenic, katerih gospodarstva bodo odzivni ukrepi najbolj prizadeli, zlasti pogodbenic v razvoju.
15. Pogodbenice, skupaj z regionalnimi organizacijami za gospodarsko povezovanje in njihovimi državami članicami, ki so se dogovorile za skupno ukrepanje skladno z drugim odstavkom tega člena, pri poročanju o svojem nacionalno določenem prispevku sekretariat obvestijo o vsebini dogovora, tudi o ravni emisij, dodeljeni vsaki od pogodbenic za ustrezno obdobje. Sekretariat z vsebino dogovora seznani pogodbenice in podpisnice konvencije.
16. Vsaka udeleženka dogovora je odgovorna za svojo raven emisij, določeno v dogovoru iz šestnajstega odstavka tega člena v skladu s trinajstim in štirinajstim odstavkom tega člena ter 13. in 15. členom.
17. Če se pogodbenice odločijo za skupno ukrepanje in to počnejo v okviru regionalne organizacije za gospodarsko povezovanje, ki je tudi sama pogodbenica sporazuma, in skupaj z njo, je vsaka od držav članic posamično in skupaj s to organizacijo v skladu s trinajstim in štirinajstim odstavkom tega člena ter 13. in 15. členom odgovorna za svojo raven emisij, določeno v dogovoru, o katerem je bil sekretariat obveščen skladno s šestnajstim odstavkom tega člena.
18. Vse pogodbenice naj si prizadevajo za oblikovanje in sporočanje dolgoročnih strategij razvoja, usmerjenega v družbo z nizkimi emisijami toplogrednih plinov, ob zavedanju, da 2. člen opredeljuje njihovo skupno, vendar različno odgovornost in zmožnosti, ob upoštevanju značilnih razmer v posameznih državah.

5. člen

* 1. Pogodbenice bi morale sprejeti ukrepe za ohranjanje in po potrebi povečanje zmogljivosti ponorov in zbiralnikov toplogrednih plinov, skupaj z gozdovi, kakor je navedeno v točki (d) prvega odstavka 4. člena konvencije.
  2. Pogodbenice se spodbujajo k sprejetju ukrepov, s katerimi bodo, tudi prek plačil na osnovi rezultatov, izvajale in podpirale obstoječi okvir usmeritev in sklepov po konvenciji glede: politik in spodbud za zmanjševanje emisij zaradi krčenja in degradacije gozdov, pomena ohranjanja, trajnostnega gospodarjenja z gozdovi in povečevanja gozdnih zalog ogljika v državah v razvoju ter alternativnih politik, denimo skupnih politik blaženja in prilagajanja za celovito in trajnostno gospodarjenje z gozdovi, ob potrditvi, da je treba, kadar je to primerno, spodbujati koristi teh politik, ki niso povezane z ogljikom.

6. člen

* + 1. Pogodbenice ugotavljajo, da so se nekatere pogodbenice odločile za prostovoljno sodelovanje pri uresničevanju svojih nacionalno določenih prispevkov, da bi lahko sprejele bolj smele ukrepe za blaženje in prilagajanje ter spodbujale trajnostni razvoj in okoljsko celovitost.
    2. Pogodbenice pri prostovoljnem sodelovanju, ki vključuje uporabo mednarodno prenesenih rezultatov blaženja za uresničevanje nacionalno določenega prispevka, spodbujajo trajnostni razvoj ter zagotavljajo okoljsko celovitost in preglednost, tudi pri upravljanju, ter uporabljajo zanesljiv sistem obračunavanja, da se med drugim prepreči dvojno obračunavanje, skladno z usmeritvami Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.
    3. Uporaba mednarodno prenesenih rezultatov blaženja za uresničevanje nacionalno določenega prispevka po sporazumu je prostovoljna in jo morajo sodelujoče pogodbenice odobriti.
    4. Vzpostavi se mehanizem za prispevek k zmanjševanju emisij toplogrednih plinov in podporo trajnostnemu razvoju, ki je podrejen Konferenci pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma in deluje v skladu z njenimi usmeritvami ter ga pogodbenice uporabljajo prostovoljno. Nadzira ga delovno telo, ki ga imenuje Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma, in si prizadeva za:
       1. spodbujanje zmanjševanja emisij toplogrednih plinov ob prizadevanju za trajnostni razvoj;
       2. spodbujanje in omogočanje udeležbe javnih in zasebnih subjektov, ki jih odobri pogodbenica, pri zmanjševanju emisij toplogrednih plinov;
       3. prispevek k zmanjšanju emisij v pogodbenici gostiteljici, kjer se izvajajo ukrepi za blaženje, namenjeni zmanjšanju emisij, ki ga za uresničevanje nacionalno določenega prispevka lahko uporabi tudi druga pogodbenica;
       4. prispevek k zmanjševanju skupnih svetovnih emisij.
    5. Zmanjšanje emisij na podlagi mehanizma iz četrtega odstavka tega člena se ne sme prikazati pri uresničevanju nacionalno določenega prispevka pogodbenice gostiteljice, če ga pri uresničevanju nacionalno določenega prispevka prikaže druga pogodbenica.
    6. Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma zagotovi, da se delež prihodkov od dejavnosti v okviru mehanizma iz četrtega odstavka tega člena uporabi za pokritje upravnih stroškov in za pomoč pogodbenicam v razvoju, ki so posebej izpostavljene škodljivim učinkom podnebnih sprememb, pri kritju stroškov prilagajanja.
    7. Pravila, delovanje in postopki mehanizma iz četrtega odstavka tega člena se določijo na prvem zasedanju Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.
    8. Pogodbenice priznavajo pomen celovitih, celostnih in uravnoteženih netržnih pristopov za usklajeno in učinkovito uresničevanje nacionalno določenih prispevkov v povezavi s trajnostnim razvojem in odpravo revščine, med katerimi so blaženje, prilagajanje, financiranje, prenos tehnologij in krepitev zmogljivosti. Namen teh pristopov je:
       1. spodbujati čim bolj smela prizadevanja za blaženje in prilagajanje;
       2. krepiti udeležbo javnega in zasebnega sektorja pri uresničevanju nacionalno določenih prispevkov;
       3. omogočiti usklajevanje med različnimi instrumenti in ustreznimi institucionalnimi mehanizmi.
    9. Za spodbujanje netržnih pristopov iz osmega odstavka tega člena se določi okvir za netržne pristope na področju trajnostnega razvoja.

7. člen

1. Pogodbenice si zastavljajo svetovni cilj za prilagajanje, ki vključuje izboljšanje sposobnosti prilagajanja, krepitev odpornosti in zmanjšanje občutljivosti za podnebne spremembe, kar naj bi prispevalo k trajnostnemu razvoju in zagotovilo ustrezen odziv pri prilagajanju v povezavi s ciljem glede dviga temperature iz 2. člena.

1. Pogodbenice se zavedajo, da je prilagajanje izziv za ves svet in ima lokalne, podnacionalne, nacionalne, regionalne in svetovne razsežnosti ter da je bistvena sestavina dolgoročnega skupnega odziva na podnebne spremembe, h kateremu hkrati prispeva; njegov namen je zavarovati ljudi, vire preživljanja in ekosisteme, ob upoštevanju nujnih in takojšnjih potreb pogodbenic v razvoju, ki so posebno izpostavljene škodljivim učinkom podnebnih sprememb.
2. Priznajo se ukrepi za prilagajanje pogodbenic v razvoju, in sicer tako kot bo sprejeto na prvem zasedanju Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.
3. Pogodbenice ugotavljajo, da so trenutne potrebe po prilagajanju občutne in da lahko intenzivnejše blaženje zmanjša potrebo po dodatnih ukrepih za prilagajanje ter da so lahko večje potrebe po prilagajanju povezane z večjimi stroški.
4. Pogodbenice se strinjajo, da naj ukrepi za prilagajanje izhajajo iz držav samih, upoštevajo vlogo spolov ter zagotavljajo čim širšo udeležbo in preglednost, pri čemer je treba upoštevati občutljive skupine, skupnosti in ekosisteme; temeljijo naj na najboljših razpoložljivih znanstvenih dognanjih in morebitnem tradicionalnem izkustvu, izročilu domorodnih ljudstev in lokalnem vedenju ter se po njih ravnajo, zato da se prilagajanje po potrebi vključi v ustrezne socialno-ekonomske in okoljske politike in ukrepe.
5. Pogodbenice priznavajo, da je treba podpirati prizadevanja in mednarodno sodelovanje na področju prilagajanja ter upoštevati potrebe pogodbenic v razvoju, zlasti tistih, ki so posebej izpostavljene škodljivim učinkom podnebnih sprememb.
6. Pogodbenice naj okrepijo sodelovanje za izboljšanje ukrepov na področju prilagajanja, ob upoštevanju Okvira za prilagajanje iz Cancuna, med drugim pri:
   1. izmenjavi informacij, dobrih praks, izkušenj in spoznanj, tudi v povezavi z morebitnimi znanstvenimi dognanji, načrtovanjem, politikami in izvajanjem na področju ukrepov za prilagajanje;
   2. krepitvi institucionalnih mehanizmov, tudi tistih po konvenciji, ki omogočajo izvajanje sporazuma, da bi zagotovili povezovanje ustreznih informacij in znanja ter tehnično podporo in usmeritve pogodbenicam;
   3. spodbujanju znanstvenih dognanj o podnebju, tudi raziskav, sistematičnega opazovanja podnebja in sistemov pravočasnega opozarjanja, v podporo službam, ki se ukvarjajo s podnebjem, in nosilcem odločanja;
   4. pomoči pogodbenicam v razvoju, da opredelijo učinkovite načine ravnanja, potrebe, prednostne naloge ter zagotovljeno in prejeto pomoč za ukrepe in dejavnosti na področju prilagajanja, izzive in pomanjkljivosti, v smeri spodbujanja dobrih praks;
   5. izboljšanju učinkovitosti in trajnosti ukrepov za prilagajanje.
7. Specializirane organizacije in agencije Organizacije združenih narodov se spodbujajo, da podprejo prizadevanja pogodbenic pri izvajanju ukrepov iz sedmega odstavka tega člena, ob upoštevanju določb iz petega odstavka.
8. Vsaka pogodbenica ustrezno izvaja postopke načrtovanja prilagajanja in ukrepe, skupaj s pripravo ali nadgradnjo ustreznih načrtov in politik ter povečanjem prispevkov, med drugim:
   1. izvajanje ukrepov, obvez in prizadevanj za prilagajanje;
   2. oblikovanje in izvajanje nacionalnih načrtov za prilagajanje;
   3. oceno izpostavljenosti podnebnim spremembam in njihovim učinkom, da se opredelijo prednostni ukrepi držav, ob upoštevanju občutljivih skupin, območij in ekosistemov;
   4. spremljanje in vrednotenje načrtov, politik, programov in ukrepov za prilagajanje ter pridobivanje znanja iz njih;
   5. krepitev odpornosti socialno-ekonomskih in okoljskih sistemov, med drugim z diverzifikacijo gospodarstva in trajnostnim gospodarjenjem z naravnimi viri.
9. Vsaka pogodbenica naj po potrebi predloži in dopolni obdobno poročilo o napredku na področju prilagajanja, ki lahko vključuje njene prednostne naloge, potrebe po izvajanju in pomoči, načrte in ukrepe, ne da bi to pomenilo dodatno breme za pogodbenice v razvoju.
10. Obdobno poročilo o napredku na področju prilagajanja iz desetega odstavka tega člena se po potrebi predloži in posodobi kot del ali dodatek drugih poročil ali dokumentov, kot so nacionalni načrt za prilagajanje, nacionalno določeni prispevek iz drugega odstavka 4. člena ali nacionalno poročilo.
11. Poročilo o napredku na področju prilagajanja iz desetega odstavka tega člena se objavi v javnem registru, ki ga vodi sekretariat.
12. Pogodbenicam v razvoju se skladno z določbami 9., 10. in 11. člena zagotovi stalna in okrepljena mednarodna pomoč za izvajanje sedmega, devetega, desetega in enajstega odstavka tega člena.
13. Svetovni pregled iz 14. člena med drugim:
    1. upošteva prizadevanja pogodbenic v razvoju za prilagajanje na podnebne spremembe,
    2. krepi izvajanje ukrepov za prilagajanje glede na poročila o napredku na področju prilagajanja iz desetega odstavka tega člena;
    3. preverja ustreznost in učinkovitost prilagajanja in pomoči za prilagajanje;
    4. preverja skupni napredek pri doseganju svetovnega cilja za prilagajanje iz prvega odstavka tega člena.

8. člen

* + 1. Pogodbenice potrjujejo pomen preprečevanja, zmanjševanja in odpravljanja izgube ali škode, povezane s škodljivimi učinki podnebnih sprememb, tudi z izrednimi vremenskimi pojavi in postopnimi procesi v naravi, ter vloge trajnostnega razvoja pri zmanjševanju tveganja nastanka izgube in škode.
    2. Delovanje Varšavskega mednarodnega mehanizma za izgubo in škodo zaradi podnebnih sprememb je v pristojnosti Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma ter ga je mogoče dopolnjevati in krepiti skladno z odločitvami in usmeritvami, ki jih sprejme Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.
    3. Pogodbenice naj s sodelovanjem in medsebojnim spodbujanjem ustrezno okrepijo svoje razumevanje, ukrepe in pomoč glede izgube in škode zaradi škodljivih učinkov podnebnih sprememb, med drugim tudi prek varšavskega mednarodnega mehanizma.
    4. Sodelovanje in medsebojno spodbujanje pri krepitvi razumevanja, ukrepov in pomoči lahko vključuje:
       1. sisteme pravočasnega opozarjanja,
       2. pripravljenost na izredne razmere,
       3. postopne procese v naravi,
       4. dogodke, ki lahko povzročijo nepovratno in trajno izgubo ali škodo,
       5. celovito oceno in obvladovanje tveganja,
       6. ukrepe za zavarovanje, skupni pristop k podnebnim tveganjem in druge rešitve v zvezi z zavarovanjem,
       7. negospodarsko izgubo,
       8. odpornost skupnosti, virov preživljanja in ekosistemov.
    5. Varšavski mednarodni mehanizem sodeluje z obstoječimi telesi in strokovnimi skupinami po sporazumu ter z ustreznimi zunanjimi organizacijami in strokovnimi skupinami.

9. člen

1. Razvite pogodbenice pri nadaljnjem izpolnjevanju obveznosti po konvenciji zagotavljajo finančne vire pogodbenicam v razvoju kot pomoč za blaženje in prilagajanje.
2. Druge pogodbenice se spodbujajo, da tovrstno pomoč zagotovijo ali še naprej zagotavljajo prostovoljno.
3. V okviru svetovnih prizadevanj naj razvite pogodbenice ohranijo vodilno vlogo pri pridobivanju podnebnih sredstev iz različnih virov, instrumentov in področij, upoštevaje pomen javnih sredstev, ter na različne načine, tudi s podpiranjem strategij, ki si jih zastavijo države, in ob upoštevanju potreb in prednostnih nalog pogodbenic v razvoju. Tako pridobljena finančna sredstva za boj proti podnebnim spremembam naj presegajo pretekla prizadevanja.
4. Pri povečevanju obsega finančnih sredstev si je treba prizadevati za ravnovesje med prilagajanjem in blaženjem, ob upoštevanju strategij, ki si jih zastavijo države, ter prednostnih nalog in potreb pogodbenic v razvoju, zlasti posebej izpostavljenih škodljivim učinkom podnebnih sprememb in tistih z omejenimi zmogljivostmi, kakršne so najmanj razvite ali male otoške države v razvoju, ob upoštevanju potrebe po javnih in nepovratnih sredstvih za prilagajanje.
5. Razvite pogodbenice vsaki dve leti predložijo ustrezne okvirne številčne in opisne podatke, ki se nanašajo na prvi in tretji odstavek tega člena, če je ta podatek na voljo, pa tudi predviden obseg javnih sredstev, namenjenih pogodbenicam v razvoju. Druge pogodbenice, ki tudi zagotavljajo sredstva, se spodbujajo, da te podatke vsaki dve leti predložijo prostovoljno.
6. Pri svetovnem pregledu iz 14. člena se upoštevajo ustrezni podatki razvitih pogodbenic ali pogodbenih teles sporazuma o financiranju boja proti podnebnim spremembam.
7. Razvite pogodbenice vsaki dve leti predložijo pregledne in dosledne podatke o pomoči pogodbenicam v razvoju, zagotovljeni in pridobljeni iz javnih virov, skladno z načini, postopki in smernicami, ki jih na prvem zasedanju sprejme Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma, kakor je določeno v trinajstem odstavku 13. člena. Tudi druge pogodbenice se spodbujajo, da ravnajo enako.
8. Finančni mehanizem konvencije, z izvajalskimi subjekti vred, je hkrati finančni mehanizem sporazuma.
9. Institucije za izvajanje sporazuma, z izvajalskimi subjekti finančnega mehanizma konvencije vred, si prizadevajo za učinkovit dostop do finančnih virov s poenostavljenimi postopki odobritve in pomoč za povečanje sposobnosti črpanja pomoči pogodbenic v razvoju, zlasti najmanj razvitih držav in malih otoških držav v razvoju, v povezavi z njihovimi nacionalnimi podnebnimi strategijami in načrti.

10. člen

* 1. Pogodbenice imajo skupno dolgoročno vizijo, ki poudarja pomen celovitega razvoja in prenosa tehnologij za krepitev odpornosti proti podnebnim spremembam ter zmanjševanje emisij toplogrednih plinov.
  2. Ob zavedanju pomena tehnologij pri izvajanju ukrepov za blaženje in prilaganje na podnebne spremembe po sporazumu ter ob priznavanju prizadevanj za uporabo in širjenje obstoječih tehnologij pogodbenice okrepijo sodelovanje pri razvoju in prenosu tehnologij.
  3. Tehnološki mehanizem, vzpostavljen v okviru konvencije, se uporablja tudi za potrebe tega sporazuma.
  4. Vzpostavi se tehnološki okvir za splošno usmerjanje delovanja tehnološkega mehanizma pri spodbujanju in omogočanju učinkovitejših ukrepov za razvoj in prenos tehnologij v pomoč izvajanju sporazuma pri uresničevanju dolgoročne vizije iz prvega odstavka tega člena.
  5. Pospeševanje, spodbujanje in omogočanje inovacij je ključnega pomena za učinkovit, dolgoročen svetovni odziv na podnebne spremembe ter za gospodarsko rast in trajnostni razvoj. Za ta prizadevanja se zagotovi ustrezna pomoč, med drugim s tehnološkim mehanizmom in s sredstvi finančnega mehanizma konvencije za skupne raziskave in razvoj ter lažji dostop pogodbenic v razvoju do tehnologij, zlasti v zgodnjih fazah tehnološkega cikla.
  6. Pogodbenicam v razvoju se zagotovi pomoč, tudi finančna, za izvajanje dejavnosti iz tega člena, tudi za okrepitev skupnega razvoja in prenosa tehnologij v različnih fazah tehnološkega cikla, da se doseže ravnovesje med pomočjo za blaženje in prilagajanje. Pri svetovnem pregledu iz 14. člena se upoštevajo dostopni podatki o pomoči pogodbenicam pri razvoju in prenosu tehnologij.

11. člen

* + 1. S krepitvijo zmogljivosti v okviru sporazuma naj bi se izboljšale zmogljivosti in sposobnost pogodbenic v razvoju, zlasti držav z najmanjšimi zmogljivostmi, kakor so najmanj razvite države ali države, ki so posebno izpostavljene škodljivim učinkom podnebnih sprememb, na primer male otoške države v razvoju, da sprejmejo učinkovite ukrepe proti podnebnim spremembam, med drugim ukrepe za prilagajanje in blaženje, ter spodbudili razvoj, širjenje in uporaba tehnologij, dostop do podnebnih sredstev, ustrezno izobraževanje, usposabljanje in ozaveščanje javnosti ter pregledno, pravočasno in točno obveščanje.
    2. Krepitev zmogljivosti naj izhaja iz posameznih držav, temelji naj na njihovih potrebah in se nanje odziva; zanjo naj bodo odgovorne pogodbenice same, zlasti pogodbenice v razvoju, in sicer na nacionalni, podnacionalni in lokalni ravni. Gradi naj na izkušnjah, tudi pridobljenih pri krepitvi zmogljivosti po konvenciji, ter naj bo učinkovit, stalen, vključujoč in presečen proces, ki upošteva vlogo spolov.
    3. Pri krepitvi zmogljivosti pogodbenic v razvoju za izvajanje sporazuma naj sodelujejo vse pogodbenice. Razvite pogodbenice naj povečajo obseg pomoči za krepitev zmogljivosti pogodbenic v razvoju.
    4. Vse pogodbenice, ki prispevajo h krepitvi zmogljivosti pogodbenic v razvoju za izvajanje sporazuma, tudi prek regionalnega, dvostranskega ali večstranskega sodelovanja, redno poročajo o teh dejavnostih ali ukrepih. Pogodbenice v razvoju naj redno poročajo o napredku pri izvajanju načrtov, pristopov, dejavnosti in ukrepov na področju krepitve zmogljivosti za izvajanje sporazuma.
    5. Dejavnosti za krepitev zmogljivosti dopolnjuje ustrezna institucionalna ureditev v pomoč pri izvajanju sporazuma, tudi ustrezna institucionalna ureditev po konvenciji, ki se uporablja za potrebe sporazuma. Konferenca pogodbenic na svojem prvem zasedanju v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma obravnava in sprejme sklep o začetni institucionalni ureditvi za krepitev zmogljivosti.

12. člen

Pogodbenice sodelujejo pri sprejemanju ustreznih ukrepov za izboljšanje izobraževanja, usposabljanja, ozaveščanja in udeležbe javnosti ter dostopa javnosti do informacij v zvezi s podnebnimi spremembami, pri čemer se zavedajo pomena teh dejavnosti za učinkovitejše ukrepanje po sporazumu.

13. člen

* + - 1. Za krepitev vzajemnega zaupanja in bolj učinkovito izvajanje se vzpostavi prožen okvir za večjo preglednost ukrepov in pomoči, ki upošteva različne zmogljivosti pogodbenic in izhaja iz skupnih izkušenj.
      2. Okvir za preglednost omogoča prožnejše izvajanje določb tega člena tistim pogodbenicam v razvoju, ki to zaradi omejenih zmogljivosti potrebujejo. Prožnost se upošteva pri načinih, postopkih in smernicah iz trinajstega odstavka tega člena.
      3. Okvir za preglednost izhaja iz določil konvencije v zvezi s preglednostjo in jih hkrati dopolnjuje, ob upoštevanju posebnih značilnosti najmanj razvitih držav in malih otoških držav v razvoju, ter se uporablja na način, ki spodbuja, ne vsiljuje in ne kaznuje, spoštuje suverenost držav in pogodbenicam ne nalaga dodatnega bremena.
      4. Pri oblikovanju načinov, postopkov in smernic iz trinajstega odstavka tega člena se upoštevajo določila konvencije v zvezi s preglednostjo, skupaj z nacionalnimi poročili, dveletnimi poročili in dveletnimi posodobljenimi poročili, mednarodnimi presojami in pregledi ter mednarodnim posvetovanjem in analizami.
      5. Namen okvira za preglednost delovanja je zagotoviti razumljivost ukrepov proti podnebnim spremembam skladno s ciljem konvencije, ki je opredeljen v njenem 2. členu, kar vključuje jasnost in spremljanje napredka pri doseganju nacionalno določenih prispevkov posameznih pogodbenic iz 4. člena in ukrepov pogodbenic za prilagajanje iz 7. člena, z dobrimi praksami, prednostnimi nalogami, potrebami in pomanjkljivostmi vred, kar se vključi v svetovni pregled iz 14. člena.
      6. Namen okvira za preglednost pomoči je zagotoviti jasnost v zvezi s pomočjo, ki jo posamezne pogodbenice namenjajo in prejemajo za ukrepe proti podnebnim spremembam iz 4., 7., 9., 10. in 11. člena, ter omogočiti čim bolj popoln vpogled v skupno zagotovljeno finančno pomoč, kar se vključi v svetovni pregled iz 14. člena.
      7. Vsaka pogodbenica redno predloži:
         1. nacionalni popis antropogenih emisij toplogrednih plinov po virih in njihovem zajemanju v ponore, pripravljen po metodologiji, ki jo kot dobro prakso sprejme Medvladna skupina za podnebne spremembe in o kateri se dogovori Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma; ter
         2. potrebne podatke za spremljanje napredka pri izvajanju in uresničevanju nacionalno določenega prispevka iz 4. člena.
      8. Vsaka pogodbenica naj predloži tudi ustrezne podatke v zvezi z učinki podnebnih sprememb in prilagajanjem nanje na podlagi 7. člena.
      9. Razvite pogodbenice predložijo podatke o finančni pomoči pogodbenicam v razvoju, pomoči v obliki prenosa tehnologij in krepitve zmogljivosti v skladu z 9., 10. in 11. členom, k čemur se spodbujajo tudi druge pogodbenice, ki zagotavljajo pomoč.
      10. Pogodbenice v razvoju se spodbujajo k predložitvi podatkov o finančni pomoči ter pomoči v obliki prenosa tehnologij in krepitve zmogljivosti, ki jo potrebujejo in prejmejo v skladu z 9., 10. in 11. členom.
      11. Podatki, ki jih predložijo pogodbenice skladno s sedmim in devetim odstavkom tega člena, so predmet tehničnega strokovnega pregleda, skladno s sklepom 1/CP.21. Pri pogodbenicah v razvoju, ki to zaradi svojih zmogljivosti potrebujejo, pregled vključuje tudi pomoč pri opredelitvi potreb po krepitvi zmogljivosti. Poleg tega pogodbenice z namenom podpore sodelujejo pri večstranski oceni napredka pri prizadevanjih iz 9. člena in uresničevanju nacionalno določenega prispevka.
      12. Tehnični strokovni pregled iz tega odstavka vključuje oceno morebitne pomoči, ki jo zagotovi pogodbenica, ter izvajanja in uresničevanja nacionalno določenega prispevka. V njem se opredelijo tudi področja, ki jih lahko pogodbenica še izboljša, in preveri skladnost predloženih podatkov z načini, postopki in smernicami iz trinajstega odstavka tega člena, ob upoštevanju prožnosti iz drugega odstavka. Pri pregledu se posebna pozornost nameni zmožnostim in značilnostim posameznih pogodbenic v razvoju.
      13. Konferenca pogodbenic na prvem zasedanju v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma na podlagi izkušenj z določili konvencije v zvezi s preglednostjo in ob upoštevanju določb tega člena sprejme ustrezne skupne načine, postopke in smernice za zagotavljanje preglednosti delovanja in pomoči.
      14. Državam v razvoju se zagotovi pomoč pri izvajanju tega člena.
      15. Pogodbenicam v razvoju se zagotovi tudi stalna pomoč za krepitev zmogljivosti v zvezi s preglednostjo.

14. člen

1. Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma občasno opravi pregled izvajanja sporazuma, da oceni skupni napredek pri doseganju njegovega namena in uresničevanju njegovih dolgoročnih ciljev (v nadaljnjem besedilu: svetovni pregled). Ocena je celovita, namenjena podpori in vključuje blaženje, prilagajanje ter način izvajanja in pomoči, ob upoštevanju načela enakopravnosti in najboljših razpoložljivih znanstvenih dognanj.
2. Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma opravi prvi svetovni pregled leta 2023, zatem pa vsakih pet let, razen če Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma ne odloči drugače.
3. Pogodbenice na podlagi rezultatov svetovnega pregleda dopolnjujejo in povečujejo obseg ukrepov in pomoči, kakor se določi na nacionalni ravni, skladno z ustreznimi določbami sporazuma, ter krepijo mednarodno sodelovanje pri podnebnih ukrepih.

15. člen

* 1. Vzpostavi se mehanizem za lažje izvajanje in spodbujanje skladnosti z določbami sporazuma.
  2. Vlogo mehanizma iz prvega odstavka tega člena opravlja strokovni odbor, ki z namenom podpore deluje pregledno, ne obtoževalno ali kaznovalno.
  3. Odbor deluje skladno z načini in postopki, ki jih Konferenca pogodbenic sprejme na prvi skupščini pogodbenic sporazuma, in ji letno poroča.

16. člen

* + 1. Konferenca pogodbenic, ki je najvišji organ konvencije, je hkrati skupščina pogodbenic sporazuma.
    2. Pogodbenice konvencije, ki niso pogodbenice sporazuma, se lahko vsakega zasedanja Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma udeležijo kot opazovalke. Kadar Konferenca pogodbenic deluje kot skupščina pogodbenic sporazuma, odločitve v zvezi s sporazumom sprejemajo le pogodbenice sporazuma.
    3. Kadar Konferenca pogodbenic deluje kot skupščina pogodbenic sporazuma, člana biroja Konference pogodbenic iz pogodbenice konvencije, ki ni pogodbenica sporazuma, nadomesti član, izvoljen izmed pogodbenic sporazuma.
    4. Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma redno spremlja izvajanje sporazuma in v okviru svojih pristojnosti sprejema odločitve za njegovo večjo učinkovitost. Opravlja naloge, ki so ji dodeljene v okviru sporazuma, in:
       1. ustanavlja delovna telesa, za katera se presodi, da so potrebna za izvajanje sporazuma; ter
       2. opravlja druge naloge, ki so potrebne za izvajanje sporazuma.
    5. Poslovnik Konference pogodbenic in finančna pravila, ki se uporabljajo v okviru konvencije, se smiselno uporabljajo tudi za ta sporazum, razen če Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma s konsenzom ne odloči drugače.
    6. Sekretariat skliče prvo skupščino pogodbenic sporazuma skupaj s prvim zasedanjem Konference pogodbenic po datumu začetka veljavnosti sporazuma. Naslednja redna zasedanja Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma potekajo hkrati z rednimi zasedanji Konference pogodbenic, razen če Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma ne odloči drugače.
    7. Izredna zasedanja Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma se skličejo, kadar se Konferenci pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma to zdi potrebno, ali na pisno zahtevo katere koli pogodbenice, če to v šestih mesecih od obvestila sekretariata o zahtevi podpre najmanj tretjina pogodbenic.
    8. Organizacija združenih narodov in njene specializirane agencije ter Mednarodna agencija za atomsko energijo in katera koli njihova država članica ali opazovalka, ki ni pogodbenica konvencije, se lahko kot opazovalke udeležijo zasedanj Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma. Nacionalni ali mednarodni, vladni ali nevladni organi ali agencije, ki se strokovno ukvarjajo s področjem uporabe sporazuma in obvestijo sekretariat, da se želijo kot opazovalci udeležiti zasedanja Konference pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma, se ga lahko udeležijo, razen če najmanj tretjina pogodbenic temu ne nasprotuje. Za odobritev udeležbe in udeležbo opazovalcev se uporablja poslovnik iz petega odstavka tega člena.

17. člen

1. Vlogo sekretariata sporazuma opravlja sekretariat, ustanovljen skladno z 8. členom konvencije.
2. Drugi odstavek 8. člena konvencije o nalogah sekretariata in tretji odstavek 8. člena konvencije o vsem, kar je potrebno za njegovo delovanje, se smiselno uporabljata tudi za ta sporazum. Sekretariat poleg tega opravlja tudi naloge, ki so mu dodeljene skladno s sporazumom in na Konferenci pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.

18. člen

* 1. Pomožno telo za znanstveno in tehnološko svetovanje ter pomožno telo za izvajanje, ustanovljena z 9. in 10. členom konvencije, opravljata tudi vlogo delovnih teles za znanstveno in tehnološko svetovanje in izvajanje sporazuma. Določbe konvencije o njunem delovanju se smiselno uporabljajo tudi za ta sporazum. Zasedata ob zasedanjih pomožnega telesa za znanstveno in tehnološko svetovanje in pomožnega telesa za izvajanje konvencije.
  2. Pogodbenice konvencije, ki niso pogodbenice sporazuma, se lahko kot opazovalke udeležujejo vseh zasedanj delovnih teles. Kadar pomožni telesi opravljata vlogo delovnih teles sporazuma, odločitve v zvezi s sporazumom sprejemajo le pogodbenice sporazuma.

3. Kadar pomožni telesi, ustanovljeni z 9. in 10. členom konvencije, opravljata naloge s področja uporabe sporazuma, člana biroja teh teles iz pogodbenice konvencije, ki ni pogodbenica sporazuma, nadomesti član, izvoljen izmed pogodbenic sporazuma.

19. člen

* + 1. Če tako sklene Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma, se delovna telesa ali druge institucionalne ureditve po konvenciji, ki niso navedeni v sporazumu, uporabljajo tudi za potrebe sporazuma. Njihove naloge opredeli Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma.
    2. Konferenca pogodbenic v vlogi skupščine pogodbenic sporazuma lahko sprejme dodatne usmeritve za ta delovna telesa ali institucionalne ureditve.

20. člen

* + - 1. Sporazum je na voljo za podpis državam ali regionalnim organizacijam za gospodarsko povezovanje, ki so pogodbenice konvencije, in je predmet ratifikacije, sprejetja ali odobritve. V podpis je na voljo na sedežu Organizacije združenih narodov v New Yorku od 22. aprila 2016 do 21. aprila 2017. Od prvega dne po poteku obdobja za podpis je na voljo za pristop. Listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu se deponirajo pri depozitarju.
      2. Če pogodbenica sporazuma postane regionalna organizacija za gospodarsko povezovanje, ne pa tudi katera od njenih članic, veljajo zanjo vse obveznosti iz sporazuma. Če je ena ali več njenih držav članic pogodbenic sporazuma, se organizacija in njene države članice dogovorijo o svoji odgovornosti za izpolnjevanje obveznosti po sporazumu. V takih primerih organizacija in njene države članice ne morejo hkrati uresničevati pravic iz sporazuma.
      3. V svojih listinah o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu regionalne organizacije za gospodarsko sodelovanje opredelijo obseg svojih pristojnosti na področju uporabe sporazuma. O vsaki pomembnejši spremembi obsega svojih pristojnosti obvestijo depozitarja, ki nato obvesti pogodbenice.

21. člen

* + - * 1. Sporazum začne veljati trideseti dan od dne, ko listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu k sporazumu deponira vsaj 55 pogodbenic konvencije, ki po ocenah v ozračje skupaj prispevajo najmanj 55 odstotkov vseh svetovnih emisij toplogrednih plinov.
        2. Izključno za potrebe prvega odstavka tega člena „vse svetovne emisije toplogrednih plinov“ pomenijo zadnjo sporočeno količino pogodbenic konvencije na dan sprejetja sporazuma ali pred tem.
        3. Za vsako državo ali regionalno organizacijo za gospodarsko sodelovanje, ki ratificira, sprejme ali odobri sporazum ali k njemu pristopi po izpolnitvi pogojev za začetek njegove veljavnosti iz prvega odstavka tega člena, začne sporazum veljati trideseti dan od dne, ko ta država ali regionalna gospodarska povezava deponira listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.
        4. Za namen prvega odstavka tega člena se listina, ki jo deponira regionalna organizacija za gospodarsko sodelovanje, ne prišteje k listinam, ki jih deponirajo njene države članice.

22. člen

Določbe 15. člena konvencije o sprejemanju amandmajev h konvenciji se smiselno uporabljajo tudi za ta sporazum.

23. člen

Določbe 16. člena konvencije o sprejemanju in dopolnjevanju aneksov h konvenciji se smiselno uporabljajo tudi za ta sporazum.

Priloge k sporazumu so njegov sestavni del, in razen če ni izrecno določeno drugače, sklicevanje na sporazum hkrati pomeni sklicevanje na njegove priloge. Priloge so omejene na sezname, obrazce in vsa druga opisna gradiva znanstvenega, tehničnega, postopkovnega ali upravnega značaja.

24. člen

Določbe 14. člena konvencije o reševanju sporov se smiselno uporabljajo tudi za ta sporazum.

25. člen

Razen v primerih iz drugega odstavka tega člena ima vsaka pogodbenica en glas.

Regionalne organizacije za gospodarsko povezovanje v zadevah iz svoje pristojnosti uveljavljajo pravico do glasovanja s številom glasov, ki je enako številu njihovih držav članic, ki so pogodbenice sporazuma. Organizacija ne more uveljavljati pravice do glasovanja, če svojo pravico uveljavlja katera koli od njenih držav članic, in nasprotno.

26. člen

Depozitar sporazuma je generalni sekretar Organizacije združenih narodov.

27. člen

Pridržki k sporazumu niso mogoči.

28. člen

Po treh letih od dne, ko začne sporazum za pogodbenico veljati, ga ta lahko kadar koli odpove s pisnim uradnim obvestilom depozitarju.

Odpoved začne veljati po enem letu od dne, ko depozitar prejme uradno obvestilo o odpovedi, ali na poznejši datum, naveden v obvestilu o odpovedi.

Šteje se, da je pogodbenica, ki odpove konvencijo, odpovedala tudi sporazum.

29. člen

Izvirnik sporazuma, katerega besedilo v angleškem, arabskem, francoskem, kitajskem, ruskem in španskem jeziku je enako verodostojno, se deponira pri generalnem sekretarju Organizacije združenih narodov.

SESTAVLJENO v Parizu, dvanajstega decembra dva tisoč petnajst.

V POTRDITEV TEGA so podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.